



medi GmbH & Co. KG
 Medicusstraße 1
 D-95448 Bayreuth
 Germany
 T +49 921 912-0
 F +49 921 912-780
 ortho@medi.de
 www.medi.de

medi Australia Pty Ltd
 83 Fennell Street
 North Parramatta NSW 2151
 Australia
 T +61-2 9890 8696
 F +61-2 9890 8439
 sales@mediaustralia.com.au
 www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH
 Adamgasse 16/7
 6020 Innsbruck
 Austria
 T +43 512 57 95 15
 F +43 512 57 95 15 45
 vertrieb@medi-austria.at
 www.medi-austria.at

medi Belgium bvba
 Posthoornstraat 13/1
 3582 Koersel
 Belgium
 T: + 32-11 24 25 60
 F: +32-11 24 25 64
 info@medibelgium.be
 www.medibelgium.be

medi Brasil
 Rua Cristovan de Vita, n.º 260, Un. 30,
 Centro Logístico Raposo Tavares,
 Vila Camargo
 Vargem Grande Paulista - SP
 CEP 06730-000
 Brasil
 T: +55-11-3500 8005
 sac@medibrasil.com
 www.medibrasil.com

medi Canada Inc / médi Canada Inc
 597, Rue Duvernay, Verchères
 QC Canada J0L 2R0
 T: +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153
 F: +1 888-583-6827
 service@medicanada.ca
 www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,
 medi group company
 Slezská 2127/13
 120 00 Prague 2
 Czech Republic
 T: +420 571 633 510
 F: +420 571 616 271
 info@maxis-medica.com
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS
 Vejlegardsvej 59
 2665 Vallensbaek Strand
 Denmark
 T +45-70 25 56 10
 F +45-70 25 56 20
 kundeservice@sw.dk
 www.meditandmark.dk

medi Bayreuth Espana SL
 C/Canigo 2-6 bajos
 Hospitalet de Llobregat
 08901 Barcelona
 Spain
 T +34-932 60 04 00
 F +34-932 60 23 14
 medi@mediespana.com
 www.mediespana.com

medi France
 Z.I. Charles de Gaulle
 25, rue Henri Farman
 93297 Tremblay en France Cedex
 France
 T +33-1 48 61 76 10
 F +33-1 49 63 33 05
 infos@medi-france.com
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
 Bokor u. 21.
 1037 Budapest
 Hungary
 T +36 1 371-0090
 F +36 1 371-0091
 info@medi.hu
 www.medi.hu

medi Nederland BV
 Heusing 5
 4817 ZB Breda
 The Netherlands
 T +31-76 57 22 555
 F +31-76 57 22 565
 info@medi.nl
 www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.
 Zygmunta Starego 26
 44-100 Gliwice
 Poland
 T +48-32 230 60 21
 F +48-32 202 87 56
 info@medi-polska.pl
 www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda
 Rua do Centro Cultural, no. 43
 1700-106 Lisbon
 Portugal
 T +351-21 843 71 60
 F +351-21 847 08 33
 medi.portugal@medibayreuth.pt
 www.medi.pt

medi RUS LLC
 Business Center NEO GEO
 Butlerova Street 17
 117342 Moscow
 Russia
 T +7-495 374 04 56
 F +7-495 374 04 56
 info@medirus.ru
 www.medirus.ru

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.
 Room 105, Building No. 4,
 Lane 500 ShengXia Road
 Pudong New District
 201210 Shanghai
 People's Republic of China
 T: +86-21 61761988
 F: +86-21 61769607
 infocn@medi.cn

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS
 Kültür mah. çaldıran sok.14/3
 06420 Çankaya/Ankara
 Turkey
 T +90 312 435 20 26
 F +90 312 434 22 82
 info@medi-turk.com
 www.medi-turk.com

medi UK Ltd.
 Plough Lane
 Hereford HR4 0EL
 Great Britain
 T +44-1432 37 35 00
 F +44-1432 37 35 10
 enquiries@mediuk.co.uk
 www.mediuk.co.uk

medi

Lumbamed® maternity

Lumbalorthese zur Stabilisierung während der Schwangerschaft · Lumbar support brace during pregnancy

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию. Instrukcja zakładowania. Használati útmutató. Інструкція з використання. Navodila za uporabo. Návod na použitie. دليل الاستخدام. Istrucțiunile de utilizare. 使用说明. 使用說明. 使用說明. 使用說明.



Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

Important notes

This medical device is made for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the product over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

Remarques importantes

Le dispositif médical est destiné à un usage individuel. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas le produit sur des plaies ouvertes. Ne portez le produit qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

Advertencia importante

El producto médico solo está destinado a su uso en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicite ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el producto sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

Indicações importantes

O dispositivo médico destina-se a ser utilizado apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use o produto sobre feridas abertas e utilize-o apenas sob recomendação médica.

Avvertenze importanti

Dispositivo medico ad essere utilizzata da un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornita. Non applicare il prodotto su ferite aperte e utilizzare sempre secondo le istruzioni del medico curante.

Belangrijke aanwijzingen

Het medische product is gemaakt voor gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Draag het product niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

Důležité informace

Medicínský produkt je určen pro použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepřijemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek nenoste na otevřených ranách a používejte jen podle předchozího lékařského návodu.

Važna upozorenja

Medicinski proizvod je namijenjen za upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se za vrijeme nošenja proizvoda pojavi bol ili osjećaj nelagode, odmah potražite savjet liječnika ili specijalizirane trgovine u kojoj ste kupili proizvod. Proizvod ne nosite na otvorenim ranama te ga koristite samo prema medicinskim uputama.

Önemli uyarı

Bu ürün tıbbi cihaz kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde kullanılmalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin üründen kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duygusu görülmesi durumunda, lütfen derhal doktor veya ortopedi teknisyenini arayınız. Bandajın tıbbi fonksiyonunu azaltmaması için asla yapısının değiştirilmemesi gereklidir. Bu gibi durumlarda (örneğin dikisinin sökülmesi gibi) üretici garantimiz sona erer.

Важные замечания

Данное медицинское изделие предназначено для использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

Wažne wskazówki

Produkt medyczny jest przeznaczony wyłącznie do zastosowania w przypadku jednego pacjenta. W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernej bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produktu należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić produktu na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.



4 051526 844506



E013403/03.2019

medi. I feel better.



1



4



2



5



3

Deutsch

Lumbamed[®] maternity

Zweckbestimmung

Lumbamed maternity ist eine Stabilisierungsorthese. Das Produkt ist ausschließlich zur orthetischen Versorgung des Lumbalbereichs während der Schwangerschaft einzusetzen und nur für den Gebrauch bei intakter Haut bestimmt.

Indikationen

- Schmerzzustände im Lendenwirbelsäulen-Bereich während der Schwangerschaft
- Linderung von Beschwerden durch Abdomendehnung
- Hyperlordose bei Schwangerschaft
- Lumbalgien
- Lumboischialgien

Nebenwirkungen / Gegenanzeigen

Die Lumbamed maternity sollte nicht eingesetzt werden, wenn die Patientin von einer Leistenhernie betroffen ist.

Weitere Nebenwirkungen auf den gesamten Körper sind derzeit nicht bekannt. Allerdings kann es bei zu fest anliegenden Hilfsmitteln, z.B. Bandagen, im Einzelfall zu örtlichen Druckscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Deshalb sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten: Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung). Eine Kombination mit anderen Produkten kann angezeigt sein, muss aber mit dem behandelnden Arzt abgesprochen werden.

Wirkungsweise / Tragehinweise

Lumbamed maternity stabilisiert und entlastet die Gewebsstrukturen des Bauches, Beckens und der Lendenwirbelsäule während der Schwangerschaft. Durch das leibumschließende Material mit den integrierten Stabilisierungsstäben im Lendenwirbelsäulen-Bereich und die individuell dosierbaren Zugkräfte kann die erhöhte Belastung durch das zunehmende Gewicht des Bauches aufgenommen und Schmerzen gelindert werden.

Die größte Wirkung erzielen Orthesen während der körperlichen Aktivität. Grundsätzlich kann die Orthese ganztags getragen werden. Die Tragedauer sollte sich aber nach den eigenen Bedürfnissen und Körpergefühl richten. Bei längeren Ruhepausen (z.B. langes Sitzen/Autofahren, Schlafen) sollte die Orthese abgelegt werden. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, so legen Sie das Produkt bitte umgehend ab und kontaktieren Ihren Arzt oder versorgendes Sanitätshaus. Die Orthese ist auch zum Gebrauch im Wasser geeignet. Bitte spülen Sie das Produkt anschließend gründlich mit klarem Wasser aus und beachten Sie die Pflegehinweise.

Anziehanleitung

Bitte vor der ersten Anwendung waschen.

Bitte beachten Sie, dass das erstmalige Anlegen unter Einweisung von geschultem Fachpersonal erfolgen sollte.

1. Bevor Sie die Orthese anlegen, lockern Sie bitte die Zuggurte, damit das Anziehen ohne Zug erfolgt. Lösen Sie hierzu die Klettenden der Gurte und setzen diese wieder locker weiter hinten auf.

medi Ukraine LLC
Tankova Str. 8, office 35
Business-center „Flora Park“
Kiev 04112
Ukraine
T +380 44 591 11 63
F +380 44 392 73 73
info@medi.ua
http://medi.ua

medi USA L.P.
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
T +1-336 4 49 44 40
F +1-888 5 70 45 54
info@mediusa.com
www.mediusa.com

2. Schlüpfen Sie zuerst in die Hand-schleife der rechten äußeren Ver-schlussseite (Abb. 1).
3. Führen Sie die Orthese um den Körper und legen die linke Verschlussseite unter Spannung an den Bauch an (Abb. 2).
4. Ziehen Sie die rechte Verschlussseite über die Linke und kletten Sie diese fest (Abb. 3).
5. Lösen Sie nun die Klettenden der Zug-gurte und ziehen Sie diese gleichzeitig nach vorne (Abb. 4). Die Spannung kön-nen Sie je nach Ihren Bedürfnissen und Ihrem Schmerzempfinden selbst regu-lieren
6. Die Orthese sitzt richtig, wenn der Verschluss unterhalb des Bauches schließt und diesen stützt (Abb. 5).

Pflegehinweise

Bitte alle Klettverschlüsse vor dem Wa-schen schließen. Wir empfehlen die Ver-wendung eines Wäschennetzes. Fette, Öle, Lotionen und Salben können das Material angreifen. Seifenrückstände können Hautirritationen und Material-verschleiß hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugswei-se mit medi clean Waschmittel, von Hand.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Materialzusammensetzung

Polyamid, Polyester, Polyurethan,
Baumwolle

Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

Entsorgung

Sie können das Produkt über den Haus-müll entsorgen.

Ihr medi Team

wünscht Ihnen eine beschwerdefreie Schwangerschaft!

Lumbamed[®] maternity

Intended purpose

Lumbamed maternity is a support brace. It is exclusively to be used for the orthotic fitting of the back during pregnancy and only on unbroken skin.

Indications

- Pain in the lumbar region during pregnancy
- Relief of complaints due to abdominal expansion
- Hyperlordosis due to pregnancy
- Lower back pain
- Lumbago combined with sciatica

Secondary effects / contraindications

Lumbamed maternity should not be used if the patient suffers from an inguinal hernia.

Other secondary effects which may occur in the entire body are currently unknown. However, if the supports are too tight, i.e. the bands, it can cause localized pressure sores or constriction of blood vessels or nerves in rare cases. Therefore you should consult the doctor treating you before you use it if the following circumstances apply to you: Disease or injury to the skin in the area that the brace is used on, particularly when signs of infection (excessive heat, swelling or redness) are apparent. Combining the brace with other products may be indicated, however, this must be approved by the doctor treating you.

Mode of action / how to wear the brace

Lumbamed maternity supports and alleviates stress on the tissue structures in the stomach, pelvis and the lumbar

region during pregnancy. The material wraps around the body and has integrated support slats in the lumbar region and tension can be adapted to the individual. All of this alleviates the increased stress on the region caused by the growing weight of the stomach, and pain is thus reduced.

Supports cause the greatest effect during physical exercise. In principal, the support can be worn all day. However, this depends on how comfortable the support is to wear. The support should be taken off for longer breaks (e.g. sitting for a long time or a long car drive, sleeping).

If you suffer excessive pain or discomfort during wear, please take off the product immediately and seek medical advice.

The support is also suitable for use in water. After use, please rinse out the product thoroughly.

Putting on the brace

Please wash the brace before its first use.

Please note that initial fitting should be supervised by a healthcare professional.

1. Before you put the brace on, loosen the fastening straps so that the brace can be put on easily. Release the belts' fasteners and fix them loosely at the back of the belt.
2. First, slip your hand into the hand strap on the right outer fastening side.
3. Wrap the brace around your body and place the left fastening side on your stomach, pulling it so that it is snug (Fig. 2).
4. Draw the right fastening side over the left one, and fasten it to the left side (Fig. 3).
5. Then release the fastening straps' fasteners and pull these to the front simultaneously (Fig. 4). You can adjust the tightness of the brace according to your needs and level of pain.

6. The brace is fitted correctly if the fastening is closed under the stomach and supports the stomach (Fig. 5).
-

Care instructions

Hook and loop fasteners should be closed for washing. We recommend using a laundry bag. Soap residues, lotions and ointments can cause skin irritation and material wear.

- Wash the product by hand, preferably using medi clean washing agent.
 - Do not bleach.
 - Leave to dry naturally.
 - Do not iron.
 - Do not dry clean.
-



Storage instructions

Keep the product in a cool, dry place and do not expose to direct sunlight.

Material composition

Polyamide, polyester, polyurethane, cotton

Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.

Your medi Team

wishes you a healthy and happy pregnancy!

Lumbamed[®] maternity

Utilisation prévue

Lumbamed maternity est une orthèse de stabilisation. Le produit doit être ajusté correctement sur le bas du dos pendant la grossesse et seulement sur une peau saine.

Indications

- Douleurs dans la région lombaire pendant la grossesse
- Atténuation des problèmes dus à la dilatation abdominale
- Hyperlordose pendant la grossesse
- Lombalgies
- Lombosciatiques

Effets indésirables / Contre-indications

La Lumbamed maternity ne devrait pas être utilisée sur les patientes atteintes d'hernie inguinale.

D'autres effets indésirables sur l'ensemble du corps ne sont actuellement pas connus. En revanche, le port d'accessoires serrés tels que les bandages peut, dans certains cas, provoquer des points de pression locaux ou un rétrécissement des vaisseaux sanguins ou des nerfs. C'est pourquoi nous vous recommandons de prendre l'avis de votre médecin traitant, avant l'application, dans les cas suivants :
Maladies ou blessures de la peau au niveau de la zone d'application, surtout en présence de symptômes d'inflammation (échauffement excessif, gonflement ou rougeurs). Une combinaison avec d'autres produits peut être indiquée mais vous devez, au préalable, en parler à votre médecin traitant.

Mode d'action / Conseils pour le port de l'orthèse

Lumbamed maternity stabilise et soulage les structures tissulaires de l'abdomen, du bassin et de la zone lombaire pendant la grossesse. Par l'enveloppement intégral de la région lombaire et abdominale, avec des tiges de stabilisation dans la zone lombaire et la possibilité d'ajuster individuellement les forces de traction, la contrainte accrue due à l'accroissement du poids du ventre est prise en charge et les douleurs sont atténuées.

Les bandages offrent l'effet le plus bénéfique lors d'une activité physique. En principe, le bandage peut être porté tout au long de la journée. La durée de port doit être choisie en fonction des besoins personnels. Lors d'une immobilisation plus longue (par ex. station assise de longue durée/trajets en voiture, pendant le sommeil), il est recommandé d'ôter le bandage. Si vous ressentez de vives douleurs ou une sensation désagréable pendant le port du bandage, veuillez immédiatement le retirer et contactez votre médecin ou votre revendeur spécialisé. Le bandage peut également être utilisé dans l'eau. Veuillez ensuite rincer abondamment le produit.

Instructions de pose

Veuillez laver l'orthèse avant la première utilisation.

Veuillez noter que vous devrez effectuer la première pose sous les instructions d'un personnel qualifié formé à cet effet.

1. Avant de poser l'orthèse, relâchez les sangles pour un enfilage sans traction. Pour cela, détachez les extrémités agrippantes des sangles et replacez-les de façon lâche plus en arrière.
2. Passez d'abord la main dans la dragonne du côté extérieur droit de la fermeture.

3. Placez l'orthèse autour du corps et posez le côté gauche de la fermeture sur le ventre en tirant (Fig. 2).
4. Tirez le côté droit de la fermeture sur le côté gauche et faites-le s'agripper fermement (Fig. 3).
5. Détachez à présent les extrémités agrippantes des sangles et tirez-les en même temps vers l'avant (Fig.4). Réglez vous-même la tension en fonction de vos besoins et de la douleur ressentie.
6. L'orthèse est en position correcte lorsque la fermeture ferme sous le ventre et le soutient (Fig.5).

Conseils d'entretien

Fermer les bandes agrippantes avant le lavage. Nous recommandons d'utiliser un filet à linge. Les restes de savon, de crème ou de pommades peuvent causer des irritations cutanées et une usure prématurée du matériau.

- Laver le produit à la main, de préférence en utilisant le détergent medi clean.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.



Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.

Composition

Polyamide, polyester, polyuréthane, coton

Responsabilité

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

Recyclage

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.

Votre équipe medi

vous souhaite une grossesse agréable et sans inconfort !

Lumbamed[®] maternity

Finalidad

Lumbamed maternity es una órtesis de estabilización. El producto solamente puede ser utilizado exclusivamente para uso ortopédico en la parte inferior de la columna durante el embarazo y en piel intacta.

Indicaciones

- Dolor en la región lumbar durante el embarazo
- Alivio de dolores por la dilatación del abdomen
- Hiperlordosis en el embarazo
- Lumbalgia
- Ciática

Efectos secundarios/ contraindicaciones

Lumbamed maternity no se debe emplear si la paciente sufre una hernia inguinal.

Se desconocen otros efectos secundarios en todo el cuerpo hasta el momento. Sin embargo, si los vendajes (o ayudas similares) son demasiado estrechos, puede dar lugar, en determinados casos, a una estrangulación o compresión de los vasos sanguíneos o nervios. Por este motivo, en caso de presentarse las siguientes circunstancias, debería consultar a su médico antes de utilizar el producto:

Enfermedades o lesiones cutáneas en la zona de colocación, sobre todo en caso de síntomas de irritación (calentamiento excesivo, inflamación o enrojecimiento). Trastornos sensitivos y vasculares de las piernas y de los pies (p. ej. en caso de diabetes).

Trastornos del drenaje linfático, así como inflamaciones de origen desconocido de las partes blandas fuera de la zona de colocación.

La combinación con otros productos se debe consultar previamente con el médico.

Modo de actuación/indicaciones de uso

Lumbamed maternity estabiliza y descarga las estructuras de los tejidos del abdomen, la pelvis y la columna lumbar durante el embarazo. Mediante el material que rodea el vientre, con las barras de estabilización integradas en la zona lumbar y las fuerzas de tracción ajustables de forma individual, se puede sostener el aumento del peso del abdomen y aliviar los dolores.

Los vendajes obtienen el máximo efecto durante la actividad física. Como norma general, el vendaje se puede llevar todo el día. Sin embargo, el usuario debería decidir la duración de uso según su propio criterio. En caso de periodos de descanso prolongados (p. ej. al estar sentado durante mucho tiempo / en largos viajes en coche, al dormir) es recomendable retirar el vendaje. En el supuesto de que se presentasen molestias excesivas o una sensación desagradable durante su uso, retire el producto de forma inmediata y consulte a su médico o a su establecimiento especializado.

El vendaje también es apto para su uso en el agua. Después de utilizar el producto en agua, aclárelo minuciosamente.

Instrucciones de colocación

Lavarlo antes del primer uso.

Tenga en cuenta que el producto se deberá colocar por primera vez bajo la supervisión de personal especializado y formado.

1. Antes de colocar la órtesis, afloje las cintas de ajuste para poder colocarla sin tirones. Para ello, suelte los extremos de gancho y bucle de las cintas y aflójelos hacia la parte trasera.
2. Introduzca primero la mano en la correa del exterior de la parte derecha del cierre.
3. Guíe la órtesis alrededor del cuerpo y coloque la parte izquierda del cierre bajo tensión en el abdomen (fig. 2).
4. Coloque del lado derecho del cierre sobre el izquierdo y ciérrelo (fig. 3).
5. Suelte los extremos de gancho y bucle de las cintas de ajuste y tire de ellos simultáneamente hacia delante (fig. 4). Puede regular la tensión según sus necesidades y su sensación de dolor.
6. La órtesis queda bien colocada si el cierre queda debajo del abdomen y lo sostiene (fig. 5).

Instrucciones de cuidado

Cierre los cierres de gancho y bucle antes de proceder al lavado. Recomendamos el empleo de una bolsa de lavado. Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y desgaste del material.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con el detergente medi clean.
- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.

**Instrucciones de almacenamiento**

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.

Composición

Poliamida, poliéster, poliuretano, algodón

Garantía

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.

Su equipo medi

le desea un embarazo sin molestias.

Lumbamed[®] maternity

Finalidade

A Lumbamed maternity é uma ortótese de estabilização. Este produto deve ser exclusivamente utilizado para o apoio da coluna lombar durante a gravidez e apenas sobre pele intacta.

Indicações

- Situações de dor na zona da coluna lombar durante a gravidez
- Atenuação de sintomas devido à distensão do abdómen
- Hiperlordose durante a gravidez
- Lombalgia
- Lombociatalgia

Efeitos secundários/contraindicações

A Lumbamed maternity não deve ser utilizada quando a paciente sofre de uma hérnia inguinal.

Atualmente não são conhecidos outros efeitos secundários para o corpo inteiro.

No entanto, em caso de dispositivos auxiliares demasiado apertados, p.ex., ligaduras, poderá excepcionalmente ocorrer sensação de compressão local ou constricção dos vasos sanguíneos ou dos nervos. Por este motivo, na eventualidade das seguintes situações, deverá consultar o seu médico antes da utilização:

Doenças de pele ou ferimentos na área de utilização, especialmente no caso de sinais de irritação (aquecimento excessivo, inchaço ou vermelhidão). Deverá ser acordada, com antecedência, uma combinação com outros com o médico responsável.

Funcionamento/instruções de aplicação

A Lumbamed maternity estabiliza e alivia, durante a gravidez, as estruturas dos tecidos do abdómen, da pélvis e da coluna lombar. Devido ao material que envolve o ventre, que inclui barras de estabilização na zona da coluna lombar e as forças de tensão individualmente ajustáveis, é possível suportar o aumento de peso devido ao crescimento da barriga e aliviar as dores.

São obtidos resultados mais eficazes quando as ligaduras são usadas durante a actividade física. Por norma, a ligadura pode ser utilizada durante todo o dia. No entanto, a utilização deve ser feita de acordo com o próprio conforto de utilização. A ligadura deve ser retirada em caso de pausas de descanso mais prolongadas (p.ex., estar sentado durante mais tempo, dormir). Em caso de dores excessivas ou sensação de desconforto durante a utilização, por favor, retire imediatamente o produto e consulte o seu médico ou a respectiva loja especializada.

A ligadura é adequada para a utilização na água. Por favor, depois, enxágue exaustivamente o produto.

Instruções de colocação

Lavar antes da primeira utilização. Observe que a primeira colocação deve ser realizada sob a orientação de técnicos qualificados.

1. Antes de colocar a ortótese, solte as correias tensoras, para que o aperto seja realizado sem tensão. Para isso, solte as extremidades de gancho e argola das correias e volte a colocá-las atrás.
2. Passe-as primeiro pelas alças no lado exterior direito do fecho (Fig. 1).
3. Passe a ortótese à volta do corpo e, aplicando tensão, coloque o lado

esquerdo do fecho por baixo da barriga (Fig. 2).

4. Passe o lado direito do fecho por cima do esquerdo e una-os firmemente (Fig. 3).
5. Solte agora as extremidades de gancho e argola das correias tensoras e puxe-as simultaneamente para a frente (Fig.4). É possível fazer uma autorregulação da tensão de acordo com as suas necessidades e nível de dor.
6. A ortótese está bem colocada se o fecho estiver unido debaixo da barriga e esta estiver apoiada (Fig. 5).

Instruções de lavagem

Os fixadores de gancho e argola têm de estar fechados para a lavagem. Recomendamos a utilização de um saco para roupa. Restos de sabão podem causar irritações cutâneas e desgaste precoce do material.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean.
- Não usar branqueadores
- Deixar secar ao ar.
- Não passar a ferro
- Não limpar a seco.



Conservação

Conserve em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.

Composição

Poliamida, poliéster, poliuretano, algodão

Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

Destruição

Para destruir coloque no lixo doméstico.

A sua equipa medi

deseja-lhe uma gravidez sem dores!

Lumbamed[®] maternity

Scopo

Lumbamed maternity è un'ortesi per la stabilizzazione. Il prodotto è destinato esclusivamente ad uso ortopedico per la zona lombare durante la gravidanza e solo su pelle integra.

Indicazioni

- Dolori nella zona del rachide lombare durante la gravidanza
- Riduzione di disturbi causati dall'estensione dell'addome
- Iperlordosi durante la gravidanza
- Lombalgia
- Lombosciatalgia

Effetti collaterali / Controindicazioni

La Lumbamed maternity non dovrebbe essere utilizzata se la paziente è affetta da una ernia inguinale.

Attualmente non sono noti altri effetti collaterali su tutto il corpo. Tuttavia ausili come, ad es., fasciature, applicati in modo troppo aderente possono, a seconda dei casi, causare manifestazioni locali derivanti da compressione o anche comprimere vasi sanguigni o fibre nervose. Per questa ragione, nei seguenti casi è necessario consultare il proprio medico curante prima dell'utilizzo:

Malattie o lesioni cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in caso di sintomi infiammatori (eccessivo surriscaldamento, gonfiore o arrossamento).

Un eventuale utilizzo combinato con altri prodotti va concordato preventivamente con il medico curante.

Efficacia / Avvertenze

Lumbamed maternity stabilizza e favorisce lo scarico delle strutture addominali, del bacino e del rachide lombare durante la gravidanza. Grazie al materiale che viene posizionato attorno al corpo, con barre di stabilizzazione integrate nella zona lombare, e grazie alle forze di trazione dosabili individualmente il carico aumentato a seguito del maggior peso dell'addome può essere sostenuto e i dolori possono essere alleviati.

La maggiore azione viene esercitata dalle fasciature durante l'attività fisica. In linea di massima, la fasciatura può essere indossata per tutto il giorno. La durata dell'utilizzo va tuttavia stabilita in base alle proprie esigenze. In caso di pause prolungate (ad es., quando si sta seduti/si viaggia in auto per lunghi periodi, quando si dorme), è opportuno rimuovere la fasciatura.

Se durante l'uso dovessero sopraggiungere dolori eccessivi o una sensazione di disagio, rimuovere l'ortesi e consultare il medico o il rivenditore. La fasciatura è adatta per essere utilizzata in acqua. Al termine, risciacquarla accuratamente.

Istruzioni per l'applicazione

Lavare prima della prima applicazione. La prima applicazione dovrebbe avvenire sotto la guida di personale specializzato addestrato.

1. Allentare le cinture in modo da poter indossare l'ortesi senza fatica. Staccare le estremità munite delle cinture e portarle, senza tirare, verso la parte posteriore.
2. Innanzi tutto infilare la mano nell'asola sul lato sinistro esterno di chiusura (Fig. 1).

3. Portare l'ortesi attorno al corpo e applicare il lato sinistro della chiusura, tendendo, sull'addome (Fig. 2).
4. Tirare il lato destro della chiusura sopra a quello sinistro e agganciarli saldamente (Fig. 3).
5. Staccare ora le estremità munite di velcro delle cinture e tirarle contemporaneamente verso la parte anteriore (Fig. 4). È possibile regolare da soli la tensione in funzione delle proprie necessità e del dolore
6. L'ortesi è posizionata correttamente se la chiusura si chiude al di sotto dell'addome e se lo sostiene (Fig. 5).

Indicazioni per la manutenzione

Prima del lavaggio, le chiusure a strappo asola-uncino devono essere chiuse. Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice. Residui di sapone, creme o pomate possono provocare irritazioni cutanee e deteriorare il materiale.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean.
- Non usare candeggina.
- Asciugare all'aria.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.



Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.

Composizione

Poliammide, poliesteri, poliuretano, cotone

Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito con i rifiuti domestici.

Il Vostro Team medi

vi augura una gravidanza senza alcun disturbo!

Lumbamed[®] maternity

Lumbamed maternity is een stabiliseringsorthese. Dit product is uitsluitend voor gebruik op de lage rug tijdens de zwangerschap en met huid die intact is.

Indicaties

- Pijn in de lendenwervelkolom tijdens de zwangerschap
- Verzachting van de klachten door uitrekking van het abdomen
- Hyperlordose bij zwangerschap
- Lumbalgie
- Lumbo-ischialgie

Bijwerkingen/contra-indicaties

De Lumbamed maternity mag niet gebruikt worden als de patiënte een liesbreuk heeft.

Overige bijwerkingen voor het volledige lichaam zijn momenteel niet bekend. Bij te strak aangetrokken hulpmiddelen, bijv. bandages, kunnen in incidentele gevallen drukverschijnselen of insnoering van bloedvaten of zenuwen optreden. Om deze reden dient u onder de volgende omstandigheden vóór gebruik overleg te plegen met uw behandelend arts. Aandoeningen of letsel van de huid in het behandelingsgebied, vooral bij aanwijzingen voor ontstekingen (overmatige warmte, zwelling of rode kleur).

Gevoeligheids- en doorbloedingsstoornissen van de benen en voeten (bijv. bij diabetes) Stoornissen in de lymfeafvoer – eveneens onduidelijke zwellingen van weke delen buiten het behandelingsgebied. Een combinatie

met andere producten moet tevoren met de behandelend arts afgesproken worden.

Werkwijze/draagaanwijzingen

Lumbamed maternity stabiliseert en ontlast de weefselstructuur van de buik, bekken en lendenwervelkolom tijdens de zwangerschap. Door het aansluitende materiaal met geïntegreerde stabiliseringsstaven in het gebied van de lendenwervelkolom en dankzij de individueel te doseren aansluitkracht kan de hogere belasting door het toenemende gewicht van de buik opgenomen worden en wordt de pijn verzacht.

Het beste resultaat met bandages bereikt u tijdens lichamelijke activiteiten. Principieel kan de bandage gedurende de hele dag worden gedragen. Dit dient echter volgens het eigen draaggevoel te geschieden. Bij langere rustfasen (bijv. lang zitten/ autorijden, slapen) dient u de bandage uit te trekken.

Trek het product in geval van overmatige pijn of een onaangenaam gevoel tijdens het dragen onmiddellijk uit en neem vervolgens contact op met uw arts of de vakhandelaar bij wie u het product hebt gekocht.

De bandage is geschikt voor het gebruik in water. Spoel het product daarna echter zorgvuldig uit.

Handleiding voor het aantrekken

Gelieve de Lumbamed maternity voor het eerste gebruik te wassen.

Opgelet: de eerste plaatsing moet gebeuren met instructies van opgeleid vakpersoneel.

1. Voordat u de orthese aanbrengt, maakt u eerst de bevestigingsbanden losser, zodat u de orthese zonder te

trekken kunt aantrekken. Maak hiervoor de klittenbanduiteinden van de banden los en plaats deze losjes verder naar achteren.

2. Steek uw hand eerst in de handlus aan de rechterkant van de sluiting (afb. 1).
3. Breng de orthese tegen uw lichaam en leg de linkerkant van de sluiting gespannen tegen uw buik (afb. 2).
4. Trek de rechterkant van de sluiting over de linkerkant en sluit deze (afb. 3).
5. Maak nu het einde van het klittenband van de bevestigingsbanden los en trek deze tegelijkertijd naar voren (afb. 4). U kunt de spanning naar wens aanpassen om het pijngevoel zelf te regelen.
6. De orthese is correct geplaatst als de sluiting onder de buik zit en deze ondersteunt (afb. 5).

Wasinstructies

Klittebandsluitingen moeten voor het wassen worden gesloten. Wij adviseren het gebruik van een waszak. Zeepresten kunnen leiden tot huidirritatie en slijtage van het materiaal.

- Was het product met de hand, bij voorkeur met medi clean-wasmiddel.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.



Bewaarinstructie

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.

Materiaalsamenstelling

Polyamide, polyester, polyurethaan, katoen

Aansprakelijkheid

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

Afvalverwijdering

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.

Het medi-team

wenst u een zwangerschap zonder klachten!

Lumbamed[®] maternity

Informace o účelu použití

Lumbamed maternity je stabilizační ortéza. Výrobek je určen výhradně k ortotické terapii ramene během těhotenství, pokožka v oblasti přiložení ortézy nesmí být poškozena nebo poraněná.

Indikace

- Bolestivé stavy v oblasti bederní páteře během těhotenství
- Zmírnění potíží způsobených zvětšováním břicha
- Hyperlordóza v těhotenství
- Lumbalgie
- Lumboischialgie

Vedlejší účinky / kontraindikace

Lumbamed maternity by se neměl používat, pokud má pacientka tříselnou kýlu.

Další vedlejší účinky na celé tělo dosud nejsou známy. V případě pevně utažených pomůcek, např. bandáží může ovšem v individuálním případě dojít k místním otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. Proto byste měli za následujících okolností používání konzultovat se svým ošetřujícím lékařem:

Onemocnění nebo poranění pokožky v oblasti aplikace, především v případě známek zánětu (nadměrné teplo, otok nebo zarudnutí). Kombinace s jinými výrobky by se měla oznámit, musí však být dohodnuta s ošetřujícím lékařem.

Způsob účinku / pokyny k nošení

Lumbamed maternity stabilizuje a odlehčuje tkáňové struktury břicha, pánve a bederní páteře

během těhotenství. Díky materiálu, který obepíná tělo, integrovaným stabilizačním tyčím v oblasti bederní páteře a díky individuálnímu nastavení tahu lze zachytit zvýšené zatížení způsobované narůstající hmotností břicha a snížit bolesti.

Největšího účinku dosahují ortézy během tělesné aktivity. V zásadě lze tuto ortézu nosit po celý den.

Doba nošení by se však měl řídit podle vlastních potřeb a tělesného pocitu. V případě delšího klidu (např. dlouhé sezení/cesta autem, spánek) byste měli ortézu odložit. Pokud by během nošení nastaly nadměrné bolesti nebo nepříjemný pocit, tak prosím výrobek neprodleně odložte a kontaktujte svého lékaře nebo zdravotnické zařízení, kde jste ortézu obdrželi.

Ortéza je vhodná pro použití ve vodě. Vymáchejte pak výrobek důkladně v čisté vodě a řiďte se pokyny pro ošetřování.

Návod k nasazení

Před prvním použitím prosím vyperte. Mějte prosím na zřeteli, že první nasazení musí být provedeno s instruktáží zaškoleného odborného personálu.

1. Dříve než ortézu nasadíte, povolte popruhy, aby ji šlo nasadit bez tahání. Povolte k tomu suché zipy na koncích popruhů a uchyťte je volně o kousek dál dozadu.
2. Vklouzněte nejdříve do poutka na ruku na pravé vnější straně uzávěru (obr. 1).
3. Vedte ortézu kolem těla a přiložte levou stranu uzávěru pod napětím na břicho (obr. 2).
4. Přetáhněte pravou stranu uzávěru přes levou a suché zipy pevně spojte (obr. 3).
5. Povolte nyní suché zipy na koncích popruhů a přitáhněte je souasně

směrem dopředu (obr 4). Napnutí můžete regulovat podle svých potřeb a podle svého pocitu bolesti.

6. Ortéza sedí správně, když se dá uzávěr pod břichem zapnout a dělá mu podporu (obr. 5).

Pokyny k praní

Pásky na suchý zip před praním zapněte. Doporučujeme použití pracího pytlíku. Zbytky mýdla mohou způsobit podráždění kůže a vést k opotřebením materiálu.

- Výrobek perte v ruce a nejlépe za použití pracího prostředku medi clean.
- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit.



Pokyny pro skladování

Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.

Materiálové složení

Polyamid, polyester, polyuretan, bavlna

Ručení

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

Likvidace

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.

Váš tým medi

Vám přeje těhotenství bez bolestí!

Lumbamed[®] maternity

Namjena

Lumbamed maternity je ortoza za stabilizaciju. Proizvod je namijenjen isključivo za ortopedsku primjenu na donjem dijelu leđa tijekom trudnoće i samo na neoštećenu kožu.

Indikacije

- Bolovi u području lumbalne kralježnice tijekom trudnoće
- Oslobođanje nelagode zbog trbušne napetosti
- Hiperlordoza tijekom trudnoće
- Bolovi u lumbalnom dijelu leđa
- Lumboišijalgije

Nuspojave / kontraindikacije

Proizvod Lumbamed maternity ne bi se trebao upotrebljavati ako pacijentica boluje od ingvinalne hernije.

Druge nuspojave u tijelu nisu poznate. Međutim, s pretjeranim stezanjem sredstava za stezanje, npr. bandaža, u pojedinim slučajevima dolaze do lokalnih natisaka ili zaprečenja krvnih žila ili živaca. Zato se u sljedećim slučajevima prije uporabe trebate obratiti svom liječniku: Bolesti ili ozljede kože u području primjene, osobito kod upalnih znakova (prekomjerno zagrijavanje, oticanje ili crvenilo). Može se kombinirati s drugim proizvodima, ali je to potrebno dogovoriti s vašim obiteljskim liječnikom.

Način djelovanja / upute za nošenje

Lumbamed maternity stabilizira i opušta strukturu tkiva trbuha, zdjelice i lumbalne kralježnice tijekom trudnoće. Materijal koji okružuje tijelo

s integriranim stabilizirajućim šipkama u području lumbalne kralježnice i individualno podešavanje stezanja omogućuju da se podrži povećana masa trbuha i ublaži bol.

Ortoze su najučinkovitije tijekom tjelesne aktivnosti. Načelno se ortoza može nositi čitavoga dana. Međutim, razdoblje nošenja treba prilagoditi vlastitim potrebama i osjećaju u tijelu. Tijekom duljih mirovanja (npr. dugotrajno sjedenje / vožnja automobilom, spavanje) ortozi treba skinuti. Ako se tijekom nošenja pojave prekomjerni bolovi ili neugodan osjećaj, odmah skinite proizvod i obratite se svojem liječniku ili specijaliziranoj trgovini medicinskim priborom.

Ortoza je prikladna i za uporabu u vodi. Na kraju proizvod temeljito isperite čistom vodom i slijedite upute za održavanje.

Upute za stavljanje

Prije prve uporabe je operite. Imajte na umu da se prvo postavljanje mora obaviti uz nadzor obučenog stručnog osoblja.

1. Prije stavljanja ortoze, otpustite trake za napinjanje, tako da se stezanje odvija bez povlačenja. Otpustite završetke s čičkom na remenju i labavo ih ponovno postavite.
2. Provucite najprije kroz ručnu omču na desnoj vanjskoj strani zatvarača (sl. 1).
3. Omotajte ortozi oko tijela i postavite lijevu stranu zatvarača na trbuh napinjući (sl. 2).
4. Povucite desnu stranu zatvarača lijevo i čvrsto učvrstite čičkom (Sl. 3).
5. Sada otpustite završetke s čičkom na remenu i istovremeno povucite prema naprijed (slika 4). Prema potrebi i ovisno o osjećaju boli možete regulirati napetost.

6. Ortoza pravilno sjeda kad se zatvarač zatvori ispod trbuha i podupire ga (sl. 5).

Upute za održavanje

Čičak-trake zatvorite prije pranja. Preporučujemo korištenje vrećice za pranje. Ostaci sapuna, krema ili masti mogu izazvati iritacije kože i trošenje materijala.

- Proizvod perite ručno, po mogućnosti sredstvom za pranje medi clean.
 - Ne izbjeljujte.
 - Ostavite sušiti na zraku.
 - Ne glačajte.
 - Ne čistite kemijski.
-



Upute za skladištenje

Čuvati na hladnom, suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.

Sastav materijala

Poliamid, poliester, poliuretan, pamuk

Jamstvo

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

Zbrinjavanje

Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.

Vaš medi tim

želi vam trudnoću bez tegoba!

Lumbamed[®] maternity

Назначение

Lumbamed maternity — это стабилизирующий ортез. Изделие предназначено исключительно для использования в качестве ортеза для поясничного отдела позвоночника во время беременности при неповрежденном кожном покрове.

Показания

- Боль в области поясничного отдела позвоночника во время беременности
- Снятие неприятных ощущений, связанных с растяжением брюшной стенки
- Гиперлордоз при беременности
- Люмбалгия
- Люмбоишиалгия

Побочные действия и противопоказания

Lumbamed maternity не следует использовать при паховой грыже.

Другие противопоказания для всего организма в настоящее время неизвестны. Однако при слишком плотном прилегании вспомогательного средства, например биндажа, в отдельных случаях возможно появление следов от сдавливания, симптомов сужения кровеносных сосудов и защемления нервов. Поэтому обязательно консультируйтесь со своим лечащим врачом при следующих обстоятельствах:

заболевания или повреждения кожи в области применения, (прежде всего признаки раздражения (сильный нагрев, опухание или покраснение). Возможно сочетание с другими

изделиями, однако подробности следует обсудить с лечащим врачом.

Принцип действия и указания по ношению

Lumbamed maternity стабилизирует тканевые структуры живота, таза и поясничного отдела позвоночника во время беременности, а также снимает с них нагрузку. Благодаря стабилизирующим стержням, интегрированным в материал ортеза, и возможности индивидуального регулирования усилия натяжения ортез помогает справиться с повышенной нагрузкой, обусловленной увеличенным весом живота, и ослабить боль.

Максимальная эффективность ортеза достигается во время физической активности. В целом ортез можно носить в течение всего дня. Однако вы можете ограничивать время использования, ориентируясь на собственные потребности и ощущения. Ортез следует снимать перед длительными промежутками времени в состоянии покоя (например, если вы планируете долго сидеть, ехать в автомобиле или спать). При появлении сильной боли или неприятных ощущений во время ношения изделия немедленно снимите его и обратитесь к своему врачу или консультанту в магазине медтехники, в котором изделие было приобретено.

Ортез также можно использовать в воде. После этого тщательно промойте изделие в чистой воде. Соблюдайте указания по уходу за изделием.

Инструкция по надеванию

Перед первым использованием изделие следует постирать. Обратите внимание: в первый раз надевать изделие следует под

наблюдением квалифицированного специалиста, который прошел соответствующее обучение.

1. Перед надеванием ортеза ослабьте натяжные ремешки, чтобы ортез можно было надеть не растягивая. Для этого отцепите концы ремешков и прицепите их сзади.
2. Сначала проденьте руку в предназначенную для этого внешнюю петлю с правой стороны застежки (рис. 1).
3. Обведите ортез вокруг тела и приложите левую сторону застежки к животу, натянув ее (рис. 2).
4. Натяните правую сторону застежки и пристегните ее поверх левой с помощью липучки (рис. 3).
5. Теперь отсоедините концы натяжных ремешков с липучками и одновременно потяните их вперед (рис. 4). Натяжение можно отрегулировать в зависимости от потребностей и болевых ощущений.
6. Ортез надет правильно, если застежка находится под животом и подпирает его (рис. 5).

Рекомендации по уходу

Перед стиркой застегните застежки-липучки. Мы рекомендуем использовать мешок для белья. Остатки мыла могут вызвать раздражение кожи и способствовать износу материала.

- Стирайте изделие вручную предпочтительно с использованием мощного средства medi clean.
- Не отбеливать.
- Не сушить в сушильной машине.
- Не гладить.
- Не подвергать химической чистке.



Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, предохранять от воздействия прямого солнечного света.

Материалы

Полиамид, полиэстер, полиуретан, хлопок

Ответственность

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

Утилизация

Утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Коллектив компании medi

желает здоровья вам и вашему ребенку!

Lumbamed® maternity

Przeznaczenie

Lumbamed maternity to orteza stabilizująca. Produkt ma zastosowanie wyłącznie ortopedyczne w leczeniu dolnej części kręgosłupa. Stosować tylko na nienaruszoną skórę.

Zalecenia

- Stany bólowe w obszarze lędźwiowym kręgosłupa w okresie ciąży
- Zmniejszenie dolegliwości związanych z rozciągnięciem jamy brzusznej
- Hiperlordoza podczas ciąży
- Bóle pleców
- Rwa kulszowa

Skutki uboczne / przeciwwskazania

Ortezy Lumbamed maternity nie wolno stosować, gdy pacjentka cierpi na przepuklinę pachwinową.

Dalsze skutki uboczne wpływające na cały organizm nie są obecnie znane. Jednakże w przypadku zbyt ciasno przylegających środków pomocniczych, np. bandaży, może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Dlatego przed użyciem ortozy należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie w razie następujących dolegliwości: choroby lub uszkodzenia skóry w miejscu stosowania, przede wszystkim przy objawach zapalenia (nadmierne ocieplenie, obrzęk lub zaczerwienienie). Możliwe jest stosowanie razem z innymi produktami, należy to jednak skonsultować z lekarzem prowadzącym leczenie.

Sposób działania / stosowanie

Lumbamed maternity stabilizuje i odciąża struktury tkankowe brzucha, miednicy i odcinka lędźwiowego kręgosłupa podczas ciąży. Materiał okalający brzuch ze zintegrowanymi prętami stabilizującymi w odcinku lędźwiowym kręgosłupa oraz indywidualnie regulowana siła nacisku umożliwiają przejęcie zwiększonego obciążenia związanego z przyrostem wagi brzucha oraz złagodzenie bólu.

Orteza jest najbardziej skuteczna podczas aktywności fizycznej. Zasadniczo ortezę można nosić przez cały dzień.

Czas noszenia należy dostosować do własnych potrzeb i samopoczucia. W przypadku dłuższego spoczynku (np. długie siedzenie, prowadzenie samochodu, sen) należy zdjąć ortezę. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia, natychmiast zdjąć ortezę i skontaktować się z lekarzem lub ze sklepem, w którym zakupiono produkt. Orteza przeznaczona jest także do stosowania w wodzie. Po użyciu w wodzie produkt należy dokładnie wypłukać czystą wodą i przestrzegać wskazówek pielęgnacji.

Instrukcja zakładania

Przed pierwszym użyciem ortezę należy umyć.

Pierwsze zakładanie ortozy powinno odbyć się pod nadzorem wykwalifikowanego personelu specjalistycznego.

1. Przed założeniem ortozy należy poluzować pasy dociągające, aby zapobiec uciskowi podczas zakładania. W tym celu odpiąć końce zapięć na rzep i przymocować je luźno dalej.
2. Wsunąć dłoń w pętlę po prawej zewnętrznej stronie zapięcia (rys. 1).

3. Owinąć ortezę wokół ciała i napiętą lewą stronę zapięcia przyłożyć do brzucha (rys. 2).
4. Prawą stronę zapięcia nałożyć na lewą i przyczepić rzepami (rys. 3).
5. Poluzować końcówki zapięć na rzep pasów dociągających równocześnie pociągając pasy do przodu (rys. 4). Napięcie można regulować samodzielnie w zależności od własnych potrzeb i odczuwanego bólu.
6. Orteza jest założona prawidłowo, jeżeli zapięcie znajduje się pod brzuchem i go podpira (rys. 5).

Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Przed praniem należy pamiętać o zapięciu mocowania na rzep. Zalecamy stosowanie woreczka do prania. Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał.

- Do prania wyściółki i pokrycia najlepiej używać środka medi clean. Zalecane pranie ręczne.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

Skład materiału

Poliamid, poliester, poliuretan, bawełna

Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.

Zespół medi Team

żyć bezproblemowej ciąży!

Lumbamed® maternity

Rendeltetés

A Lumbamed maternity stabilizáló ortézis. A termék kizárólag a hát ortetikai ellátására alkalmazható a terhesség alatt, és csak ép bőr esetén használható.

Javallatok

- Fájdalomérzet az ágyéki csigolyáknál a terhesség alatt
- A has tágulása miatti panaszok enyhítésére
- Hiperlordózis a terhesség során
- Lumbágó
- Ülőidegzsába

Mellékhatások / ellenjavallatok

A Lumbamed maternity nem használható, ha a páciensnek hasi sérve van.

Egyéb mellékhatásai az emberi szervezetre jelenleg nem ismertek. Előfordulhat azonban, hogy a testre túl szorosan rásimuló segédesszközök, pl. bandázsok egyedi esetben lokális dörzsölődésekhez vagy a véredények vagy idegek összeszűküléséhez vezethetnek. Emiatt az alábbi esetekben egyeztetnie kell a kezelőorvosával a használat előtt:

A bőr megbetegedései vagy sérülései az alkalmazási területen, mindenekelőtt gyulladás jelei esetén (fokozott melegség, duzzanat vagy kipirosodás). Más termékekkel kombinálva is használható, ezt azonban a kezelőorvossal kell megbeszélni.

Hatásmód / viselési tudnivalók

A Lumbamed maternity a terhesség ideje alatt stabilizálja és tehermentesíti a szöveteket a has, valamint a medence

és az ágyéki csigolyák területén. Az integrált stabilizáló rudakkal ellátott ortézis körülöleli a testet az ágyéki csigolyák területén, szorossága egyedileg állítható, ezáltal képes felvenni a kismama hasának növekedése által kiváltott egyre nagyobb terhelést és enyhíti a fájdalemakat.

Az ortézisek fizikai aktivitás közben fejtik ki a legnagyobb hatást. Az ortézis alapvetően egész nap hordható. Viselésének időtartama az egyedi igényekhez igazodjon, a kismama érzése szerint. Hosszabb pihenők (pl. hosszabb ideig tartó ülés/autózás, alvás) esetén le kell venni. Ha viselés közben túlságosan nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lép fel, azonnal vegye le a terméket és forduljon orvoshoz vagy keresse fel a terhesgondozó szakrendelést/lépjön kapcsolatba a védőnővel. Az ortézis vízben történő használatra is alkalmas. Vízben történő használat után mindig öblítse ki tiszta vízzel és kövesse az ápolási tudnivalókat.

Felhelyezési útmutató

Kérjük, az első használat előtt mossa ki. Kérjük, ügyeljen rá, hogy első alkalommal szakképzett személyzet útmutatásával történjen a felvétel.

1. Mielőtt felhelyezné az ortézist, lazítsa meg a szorítópántokat. Az ortézis felvétele mindig laza, nem megszorított állapotban történjen. Ehhez oldja ki a pántok tépőzárás végeit és lazán helyezze vissza őket hátul.
2. Először a jobb oldali zárórész külső oldalán található fülbe bújjon bele (1. ábra)
3. Hajtsa törzse köré az ortézist, majd húzza előre a hasára a bal oldali zárórészt úgy, hogy az feszesen álljon (2. ábra).
4. Húzza a jobb oldali zárórészt a bal oldali fölé, állítsa feszesre és rögzítse

a tépőzárát (3. ábra).

- Oldja ki a tépőzárát mindkét szorítópánt végén és a kettőt egyszerre húzza előre (4. ábra). Saját igényeinek és fájdalomküszöbének megfelelően tudja szabályozni a pántok szorosságát.
- Az ortézis akkor került a helyére, ha a tépőzár a has alatt, azt megtámasztva van összezárva (5. ábra).

Ápolási útmutató

Mosás előtt a tépőzárakat zárni kell. Mosózsák használatát javasoljuk. A szappanmaradványok bőr-irritációt és anyagkopást okozhatnak.

- A terméket ajánlott medi clean mosószerrel, kézzel mosni.
- Fehéríteni tilos!
- Hagyja a levegőn megszáradni.
- Ne vasalja.
- Vegyi tisztítása tilos!



Tárolási útmutató

Az ortézist hűvös és száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.

Anyag

Poliamid, poliészter, poliuretán, pamut

Felelősség

A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.

Ártalmatlanítás

A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.

A medi Team

panaszmentes áldott állapotot kíván Önnek!

Lumbamed[®] maternity

Призначення

Lumbamed maternity — це стабілізуючий ортез. Виріб призначений виключно для ортопедичного застосування на нижній частині спини і накладається лише на неушкоджену поверхню шкіри.

Показання

- Біль у поперековому відділі хребта під час вагітності
- Послаблення неприємних відчуттів, зумовлених розтягненням черевної стінки
- Гіперлордоз під час вагітності
- Люмбалгія
- Люмбошіалгія

Побічні дії / протипоказання

Lumbamed maternity не слід використовувати в разі пахової грижі.

Інші протипоказання для всього організму наразі не відомі. Однак якщо прилягання допоміжних засобів, наприклад бандажа, занадто тісне, можуть виникати локальні прояви надмірного тиску, звуження судин чи затискання нервів. Тому наполегливо радимо звернутися до лікаря, який вас лікує, за наступних обставин: захворювання чи пошкодження шкіри в місці застосування виробу, перш за все за наявності ознак запального процесу (підвищення температури, набрякання чи почервоніння). Використання з іншими виробами може бути доцільне, однак попередньо радимо порадитися з лікарем, який вас лікує.

Спосіб дії / вказівка щодо носіння

Lumbamed maternity стабілізує структуру тканин живота, тазу та поперекового відділу хребта під час вагітності, а також знімає з них навантаження. Завдяки стрижням для стабілізації, інтегрованим у матеріал ортеза в поперековому відділі хребта, й індивідуальному регулюванню зусилля натягування ортез допомагає впоратися з підвищеним навантаженням, зумовленим збільшенням ваги живота, і послабити біль.

Найбільша ефективність ортезів досягається під час фізичної активності. Загалом ортез можна носити впродовж усього дня. Однак радимо визначати час носіння залежно від потреб й орієнтуючись на самопочуття. Перед тривалими періодами спокою (наприклад, довгим сидінням, поїздкою в автомобілі, сном тощо) ортез слід знімати. Якщо з'являється надмірний біль чи неприємні відчуття під час носіння виробу, негайно зніміть його та зверніться до свого лікаря або до спеціалізованого магазину, у якому було придбано цей виріб. Ортез придатний до використання у воді. Після цього ретельно прополощіть виріб чистою водою. Дотримуйтеся вказівок щодо догляду.

Інструкція з надягання

Перед першим використанням виріб слід випрати. Зверніть увагу: уперше надягати виріб слід під наглядом кваліфікованого спеціаліста, який пройшов відповідне навчання.

1. Перед надяганням ортеза послабте натяжні ремінці, щоб його можна було надягнути без зайвих зусиль. Для цього відстебніть кінці ремінців і пристебніть їх позаду.

2. Спочатку просуньте руку в призначену для цього зовнішню петлю з правого боку застібки (мал. 1).
3. Обведіть ортез навколо тіла та прикладіть ліву сторону застібки до живота, натягнувши її (мал. 2).
4. Натягніть праву сторону застібки та пристебніть її до лівої за допомогою липучки (мал. 3).
5. Тепер відстебніть кінці натяжних ремінців і потягніть їх уперед (мал. 4). Відрегулюйте натяг відповідно до своїх потреб таким чином, щоб послабити біль.
6. Ортез надягнутий правильно, якщо застібка знаходиться під животом і підпирає його (мал. 5).

Вказівки щодо догляду

Перед миттям виробу необхідно застібнути виріб за допомогою застібок. Ми рекомендуємо використовувати мішок для білизни. Залишки мила можуть викликати подразнення шкіри та сприяти зношуванню матеріалу.

- Вимийте виріб вручну, бажано з допомогою засобу для миття medi clean.
- Не відбілювати.
- Сушити виріб слід на повітрі.
- Не прасувати.
- Не здавати у хімічистку.



Зберігання

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.

Склад матеріалу

Поліамід, поліестер, поліуретан, бавовна

Відповідальність

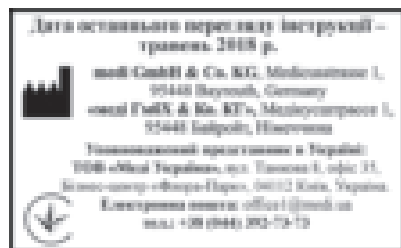
Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

Утилізація

Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.

Команда medi

бажає здоров'я вам і вашій дитині!



Lumbamed[®] maternity

Predvidena uporaba

Lumbamed maternity je ortoza za stabilizacijo. Namenjena je samo za ortotsko stabilizacijo med nosečnostjo ledvene hrbtenice in samo na zdravi koži.

Indikacije

- Bolečinska stanja v predelu križa v času nosečnosti
- Lajšanje težav zaradi raztezanja trebuha
- Hiperlordoza v nosečnosti
- Lumbalgije
- Lumboishialgije

Stranski učinki/kontraindikacije

Ortoze Lumbamed maternity se ne sme uporabljati, če ima pacientka dimeljsko kilo.

Drugi stranski učinki na celotno telo trenutno niso znani. Vsekakor pa lahko zaradi pretesno oprijetih pripomočkov, npr. bandaž, v posameznih primerih pride do lokalnih znakov pritiska ali zoženja krvnih žil ali živcev. Zato se morate v naslednjih okoliščinah pred uporabo posvetovati s svojim lečečim zdravnikom:

Obolenje ali poškodbe kože na območju uporabe, predvsem pri simptomih vnetja (prekomerno segrevanje, oteklina ali pordečenje). Lahko je priporočljivo kombiniranje z drugimi izdelki, vendar se je treba o tem posvetovati z lečečim zdravnikom.

Način delovanja/opozorila za nošenje

Ortoza Lumbamed maternity stabilizira in razbremenjuje tkivne strukture trebuha, medenice in križnega predela

hrbtenice v času nosečnosti. Zaradi materiala, ki obda telo, z opornicami za stabilizacijo v predelu križa in možnosti individualnega nastavljanja vlečnih sil lahko ortoza zmanjša povečano obremenitev zaradi večje teže trebuha in lajša bolečine.

Ortoze so najbolj učinkovite med telesno aktivnostjo. Načeloma lahko ortozo nosite cel dan.

Čas nošenja pa morate prilagoditi svojim potrebam in telesnemu počutju. Pri daljšem mirovanju (npr. dolgem sedenju/vožnji v avtomobilu, spanju) morate ortozo sneti. Če bi se med nošenjem pojavile prevelike bolečine ali neprijeten občutek, morate izdelek takoj sneti in se obrniti na svojega zdravnika ali trgovino s sanitetnim materialom.

Ortoza je primerna tudi za uporabo v vodi. Zatem izdelek temeljite izperite v čisti vodi in upoštevajte navodila za nego.

Navodila za namestitvev

Ortozo pred prvo uporabo operite. Upoštevajte, da morate izdelek prvič namestiti ob navodilih usposobljenega strokovnega osebja.

1. Pred namestitvijo ortoze sprostite vlečna pasova, da si ortoza namestite brez natezanja. V ta namen odpnite sprijemalna konca pasov in ju ponovno prilepite v sproščenem stanju.
2. Najprej vstavite roko v zanko na desni zunanji strani zapirala (slika 1).
3. Ortozo dajte okrog telesa in levo stran zapirala napnite na trebuh (slika 2).
4. Desno zapiralno stran napnite preko leve in jo zaprite s sprijemalom (slika 3).
5. Zdaj odpnite sprijemalna konca vlečnih pasov in ju hkrati povlecite naprej (slika 4). Napetost lahko uravnavate sami glede na svoje potrebe in občutek bolečine.

6. Ortoza je pravilno nameščena, če je zapiralo zaprto pod trebuhom in ga podpira (slika 5).

Navodila za vzdrževanje

Pred pranjem zapnite trakove.

Priporočamo uporabo vrečke za pranje perila. Ostanke mila, detergenta, losjonov in mazil lahko dražijo kožo in poškodujejo pletivo.

- Proizvod perite ročno. Priporočamo uporabo medi clean čistinega sredstva.
 - Ne belite.
 - Sušite na zraku.
 - Ne likajte.
 - Kemično čiščenje ni dovoljeno.
-



Navodila za shranjevanje

Proizvod hranite v hladnem, suhem prostoru in ga ne izpostavljajte direktni sončni svetlobi.

Sestava materialov

Poliamid, poliester, poliuretan, bombaž

Garancija

Garancija proizvajalca preneha veljati v primeru nenamenske uporabe. Pri tem upoštevajte tudi ustrezna varnostna opozorila in navodila v teh navodilih za uporabo.

Odstranjevanje

Izdelek se sme odstraniti med gospodinjske odpadke.

Vaša skupina medi

vam želi nosečnost brez težav!

Lumbamed[®] maternity

Informácia o účele použitia

Lumbamed maternity je stabilizačná ortéza. Produkt je určený výlučne na ortetické zabezpečenie lumbálnej oblasti počas tehotenstva a iba na použitie pri neporušenej koži.

Indikácie

- Bolesťové stavy v oblasti driekovej chrbtice počas tehotenstva
- Zmiernenie ťažkostí spôsobených natiahnutím brušnej steny
- Hyperlordóza počas tehotenstva
- Lumbalgie
- Lumboischialgie

Vedľajšie účinky / kontraindikácie

Lumbamed maternity by sa nemal používať v prípade, že pacientka má slabinovú herniu.

Ďalšie vedľajšie účinky na celé telo nie sú toho času známe. Pri príliš tesne priliehajúcich zdravotníckych pomôckach, napr. bandážach, však môže v jednotlivých prípadoch dôjsť k lokálnym otláčeniám alebo zúženiam ciev alebo nervov. Preto by ste sa za nasledujúcich okolností mali pred použitím poradiť s Vaším ošetrojúcim lekárom:

Ochorenia alebo zranenia kože v oblasti používania, predovšetkým pri príznakoch zápalu (nadmerné zahriatie, opuch alebo začervenanie). Kombinácia s inými produktmi môže byť indikovaná, musí sa však dohodnúť s ošetrojúcim lekárom.

Spôsob účinkovania / pokyny pre nosenie

Lumbamed maternity stabilizuje a

odbreňuje tkanivové štruktúry brucha, panvy a driekovej chrbtice počas tehotenstva. Vďaka materiálu obopínajúcemu telo s integrovanými stabilizačnými tyčkami v oblasti driekovej chrbtice a individuálne dávkovateľným ťažným silám je možné zachytiť zvýšenú záťaž spôsobenú rastúcou hmotnosťou brucha a zmierňovať bolesti.

Ortézy dosahujú najväčší účinok počas telesnej aktivity. Ortéza sa zásadne môže nosiť celodenne. Doba nosenia by sa však mala riadiť podľa vlastných potrieb a telesného pocitu. Pri dlhších oddychových prestávkach (napr. dlhé sedenie/jazda autom, spánok) by sa ortéza mala zložiť.

Ak by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, produkt prosím ihneď vyzlečte a obráťte sa na Vášho lekára alebo predajňu zdravotníckych pomôcok. Ortéza je vhodná aj na používanie vo vode. Produkt potom dôkladne vypláčajte čistou vodou a dbajte na pokyny ohľadne starostlivosti o produkt.

Návod na natiahnutie

Pred prvým použitím prosím vyprať. Dbajte prosím na to, že prvý krát by sa priloženie malo uskutočniť pod dohľadom školeného odborného personálu.

1. Pred priložením ortézy uvoľnite ťahovacie popruhy, aby sa natahovanie uskutočnilo bez ťahu. Pritom uvoľnite konce popruhov so suchým zipsom a priložte ich zľahka ďalej vzadu.
2. Vklíznite najprv do slučky pravej vonkajšej uzatváracej strany (obr. 1).
3. Vedte ortézu okolo tela a priložte ľavú napnutú uzatváraciu stranu na brucho (obr. 2).

4. Natiahnite pravú uzatváraciu stranu cez ľavú a upevnite ju suchým zipsom (obr. 3).
5. Teraz uvoľnite konce ťahovacích popruhov so suchým zipsom a potiahnite ich súčasne dopredu (obr. 4). Napnutie môžete regulovať sami podľa Vašich potrieb a pocitu bolesti.
6. Ortéza sedí správne, keď je uzáver pod brucom a brucho podopiera (obr. 5).

Pokyny na ošetrovanie

Suché zipsy pred praním zatvorte. Odporúčame použitie pracieho vrečka. Zvyšky mydla, krémov alebo masť môžu dráždiť pokožku a spôsobiť opotrebenie materiálu.

- Výrobok perte ručne, najlepšie pracím prostriedkom medi clean.
- Nebielte.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.
- Nečistite chemicky.



Pokyny na skladovanie

Ortézu skladujte v suchu a chráňte pred priamym slnečným žiarením.

Materiálové zloženie

Polyamidu, polyester, PU, bavlna

Ručenie

Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu. Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

Likvidácia

Výrobok môžete zlikvidovať ako domový odpad.

Váš tím medi

vám želá rýchle uzdravenie!

التخلص من المنتج
يمكنك التخلص من المنتج برميّه في سلة
المهملات المنزلية.

فريق medi

يتمنى أن يكون حملك سهلاً!

4. اسحب الجهة اليمنى من شريط الإغلاق فوق الجهة اليمنى وثبتها بإحكام (الشكل 3).
5. فك أطراف أشرطة الفيلكرو الخاصة بحزام الشد واسحبها في الوقت ذاته نحو الأمام (الشكل 4). يمكنك التحكم بمقدار الضغط حسب حاجتك ومدى شعورك بالألم.
6. تكون الدعامة موضوعة بشكل صحيح عندما يغلق شريط الإغلاق أسفل البطن ويدعمه (الشكل 5).

تعليمات العناية

أغلق جميع أشرطة الأهداب والخطاطيف قبل الغسل. نوصي باستخدام شبكة غسيل. يمكن أن تتلف الدهون والزيوت والدهون والمراهم المواد المصنعة. قد تسبب بقايا الصابون تهيج الجلد وقد تتلف المواد.

- اغسل المنتج باليد، ويفضل أن يتم ذلك باستخدام مواد التنظيف الخاصة بـmedi.
- لا تستعمل المبيض.
- اتركه ليجف طبيعياً.
- لا تكوه.
- لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.



تعليمات التخزين

أبق المنتج في مكان بارد وجاف ولا تعرضه لأشعة الشمس المباشرة.

تكوين المواد

بولي أميد، بوليستر، بولي يوريثان، قطن

المسؤولية

تصبح مسؤولية المصنّع لاجية في حال استخدام المنتج لغير الغرض المعد له. يرجى الرجوع في هذا الصدد إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.

Lumbamed® maternity

غرض الاستعمال

Lumbamed maternity هي دعامة تثبيت صممت خصيصاً لتستخدم في دعم منطقة الفقرات القطنية حصراً أثناء الحمل شريطة أن توضع على الجلد السليم فقط.

دواعي الاستعمال

- الآلام في منطقة العمود الفقري القطني أثناء الحمل.
- تخفيف الانزعاج بسبب انتفاخ البطن
- القعس المفرط أثناء الحمل
- آلام أسفل الظهر
- آلام الإسك القطنية

الأعراض الجانبية / موانع الاستعمال

ينبغي عدم ارتداء Lumbamed maternity إذا كانت المريضة تعاني من الفتق الأربي.

لم يتم اكتشاف أية أعراض جانبية تؤثر على الجسم بأكمله. ومع ذلك، إذا كان المشد الداعم، كالرابط مثلاً، ضيقاً جداً، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انتقاضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب في بعض الحالات الفردية. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في الحالات التالية قبل استخدام المشد:

الأمراض أو الجروح الجلدية في منطقة الاستعمال، ولا سيما التي ترافقها أعراض الالتهابات (الارتفاع المفرط في درجة الحرارة، أو التورم أو الاحمرار). يجب استشارة الطبيب المسؤول مسبقاً حول استخدام أي علاج آخر مع المشد.

آلية العمل / ملاحظات حول ارتداء المشد
تثبت Lumbamed maternity أنسجة البطن والحوض والفقرات القطنية أثناء الحمل وتخفف من الحمل الملقى عليها. ويمكن للمواد المحيطة بالجسم مع قضبان التثبيت المدمجة في منطقة العمود الفقري القطني وقوى الشد التي يمكن تعديلها بشكل فردي امتصاص الحمل المتزايد بسبب الوزن المتزايد أيضاً وبالتالي تخفيف الألم.

يظهر الأثر الأكبر للدعامة خلال ممارسة التمرينات الرياضية البدنية. ومن حيث المبدأ، يمكن ارتداء هذه الدعامة طوال اليوم؛ ومع ذلك، يعتمد هذا الأمر على مدى كون ارتداء المشد مريحاً أم لا. علاوة على ذلك، ينبغي خلع الدعامة في فترات الاستراحة الطويلة (مثل: الجلوس أو قيادة السيارة لفترة طويلة، النوم)

إذا كنت تعاني من ألم مفرط أو شعور بعدم الراحة خلال ارتداء الرباط، فترجوا منك خلعها على الفور والاتصال بطبيبك أو متجر منتجات الرعاية الصحية.

يمكن استخدام الدعامة في الماء، ولكن يرجى غسل المنتج بعد ذلك جيداً بالماء العذب مع مراعاة تعليمات العناية.

تعليمات الارتداء

يرجى غسله قبل الاستعمال لأول مرة. يرجى الانتباه إلى أنه يجب ارتداء الدعامة لأول مرة تحت إشراف مختص مدرب.

1. قبل وضع الدعامة، أرخ الحزامين لتتمكن من وضعها دون شد. فك أطراف أشرطة الأهداب والخطاطيف من الأحزمة وثبتها بشكل غير محكم مرة أخرى.

2. أدخل يدك في سوار المعصم في الجهة اليسرى من اللاصق المثبت (الشكل 1).

3. لف الدعامة حول الجسم وضع الجهة اليسرى من شريط الإغلاق أسفل المثبت عند البطن (الشكل 2).

Lumbamed[®] maternity

Destinația utilizării

Lumbamed maternity este o orteză de stabilizare. Produsul se va folosi exclusiv pentru tratamentul ortopedic al zonei lombare în timpul sarcinii și este destinat utilizării numai în cazul în care pielea este intactă.

Indicații

- Stări dureroase în zona coloanei lombare pe timpul sarcinii
- Calmarea durerilor datorită dilatării abdomenului
- Hiperlordoza în timpul sarcinii
- Dureri lombare (ale spatelui inferior)
- Ischialgii lombare (dureri sciaticice)

Efecte secundare / Contraindicații

Lumbamed maternity nu trebuie aplicat dacă pacienta suferă de o hernie inghinală.

Până în prezent nu sunt cunoscute alte efecte secundare asupra întregului organism. Însă, în principiu, pot să apară fenomene locale de compresie sau constricție a vaselor de sânge ori a nervilor, atunci când anumite elemente de susținere se aplică prea strâns, de ex. bandajele. De aceea recomandăm ca în circumstanțele prezentate mai jos să vă consultați cu medicul dumneavoastră curant înainte de utilizarea ortezei: în cazul în care prezentați boli de piele sau răni în zona de utilizare, în special dacă apar simptome inflamatorii (încălzire excesivă, umflare sau înroșire). Combinarea cu alte produse ar putea fi benefică, dar va trebui să vă consultați cu medicul dumneavoastră curant în acest sens.

Modul de acțiune / Indicații de purtare

Lumbamed maternity stabilizează și degrevează structurile de țesut ale abdomenului, bazinului și a coloanei vertebrale lombare în timpul sarcinii. Datorită materialului ce înconjoară trupul cu tijele integrate de stabilizare în zona coloanei lombare și forțele de tracțiune reglabile individual, poate fi preluată o încărcare ridicată datorită greutății abdomenului în creștere și ușurate durerile.

Ortezele realizează cel mai mare efect în timpul activității fizice. În principiu, orteza poate fi purtată pe tot parcursul zilei.

Durata de folosire zilnică trebuie să se adapteze însă în funcție de necesitățile personale și de senzația corporală. În perioadele de repaus prelungit (de ex. ședere îndelungată pe scaun/ conducerea mașinii, dormit) orteza trebuie scoasă. Dacă în timpul purtării produsului survin dureri excesive sau o senzație neplăcută, scoateți produsul imediat și consultați medicul dumneavoastră curant sau magazinul de specialitate.

Orteza este adecvată și pentru folosirea în apă. După aceea vă rugăm să clățiți temeinic produsul cu apă limpede și respectați indicațiile de îngrijire.

Instrucțiune de aplicare

Vă rugăm să o spălați înainte de prima utilizare.

Vă rugăm să acordați atenție faptului ca prima aplicare trebuie să se facă sub îndrumarea personalului calificat.

1. Înainte de a aplica orteza, vă rugăm să slăbiți curelele pentru ca tragerea să se realizeze fără întindere. Pentru aceasta desfaceți capetele benzii tip arici a curelei și plasați-le din nou mai larg în spate.

2. Introduceți mâna mai întâi în bucla părții de închidere exterioare dreapta (fig. 1).
3. Conduceți orteza în jurul corpului și aplicați tensionat pe burtă partea stângă de închidere (fig. 2).
4. Trageți partea dreaptă de închidere peste cea stânga și o prindeți fix în sistemul tip arici (fig. 3).
5. Desfaceți acum capetele benzii tip arici a curelelor de tragere și trageți-le simultan spre în față (fig. 4). Tensionarea puteți să o reglați dumneavoastră înșivă conform cerințelor pe care le aveți și a sensibilității la durere pe care o aveți
6. Orteza este aplicată corect atunci când închiderea stă sub burtă și o susține (fig. 5).

Instrucțiuni de întreținere

Închideți toate îmbinările tip scai înainte de spălare. Recomandăm utilizarea unui sac pentru spălat rufe sensibile. Resturile de detergent, creme sau unguente pot provoca iritații ale pielii și uzura materialului.

- Spălați de mână pernuțele/căptușeala, de preferință cu detergent medi clean.
- Nu folosiți înălbitor.
- Uscați în mod natural la aer.
- Nu-l călcați.
- Nu-l curățați chimic.



Instrucțiuni de depozitare

Păstrați orteza într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.

Compoziția materialului

Poliamidă, poliester, Poluretan, bumbac

Garanția

Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru acestea

indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

Eliminare deșeu

Eliminarea produsului se poate face în regim de deșeu menajer.

Echipa dumneavoastră medi

vă urează o sarcină fără dureri!

Lumbamed[®] maternity

用途

Lumbamed maternity 是一款稳固矫正用具。该产品只用于怀孕期间的腰部矫正，并专为在未受损的皮肤上使用而设计。

适应症

- 怀孕期间腰椎部位疼痛
- 减轻因腹胀引起的不适
- 怀孕时腰椎过度前凸
- 腰背疼痛
- 坐骨神经痛

副作用/禁忌症

如果患者出现腹股沟疝，则不宜使用 Lumbamed maternity。

目前未知有其他对全身的副作用。但如果将绷带等辅助用具穿戴过紧，个别情况下可能产生局部压力或者压迫血管或神经。因此，如遇以下情况，请在使用前咨询您的主治医生：

在应用部位有皮肤疾病或损伤，尤其是出现炎症症状（过热、肿胀或发红）。可以与其他产品配合使用，但必须和治疗医生商量。

作用原理/穿戴提示

Lumbamed maternity 有助于固定并缓解怀孕期间腹部、骨盆和腰椎的组织结构。在腰椎部位内置稳定杆的腰腹环绕材料以及可单独调节的拉力能够承担腹部重量增加的负荷，减轻疼痛感。

在身体活动期间，矫正用具发挥最大作用。基本上可全天穿戴矫正用具。但穿戴时间长短应取决于自身需求和身体感觉。长时间休息（如久坐/长时间开车、睡眠）时，应当脱下矫正用具。

若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即脱下产品并联系您的医生或供货的药房。

此矫正用具也可以在水中使用。紧接着应当用清水彻底冲刷产品，并遵守保养提示。

穿戴说明

请在首次使用前清洗。

请注意，应在经过培训的专业人士的指导下进行初次穿戴。

1. 在您穿戴矫正用具之前，请松开拉力带，以便在无拉力情况下穿戴。为此，请松开绑带的尼龙搭扣末端，并将其继续向后松开。
2. 请首先将手穿入右边搭扣外侧的手部套环中（图 1）。
3. 将矫正用具环绕在身体上，拉紧左侧搭扣直至腹部位置（图 2）。
4. 将右侧搭扣拉到左侧拉扣上，将其粘帖牢固（图 3）。
5. 现在，松开拉力带的尼龙搭扣末端，然后同时将其向前拉（图 4）。您可以根据自身需求和疼痛感自行调节绷紧程度。
6. 当搭扣在腹部下方闭合并对腹部产生支撑所用时，矫正用具即已正确穿戴（图 5）。

保养提示

在清洗前合上所有尼龙搭扣。我们建议使用洗衣袋。脂、油、洗液和油膏可能会侵蚀材质。肥皂残留可能引发皮肤过敏和材料耗损。

- 请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂。
- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



存放提示

请将产品存放在干燥环境中并防止太阳直射。

材料成分

聚酰胺、聚酯、聚氨酯、棉

责任担保

不当使用时，制造商对此不承担责任。
在此请注意使用说明中相应的安全提示和指导。

废弃处理

您可以将该产品随家庭垃圾一起作为废物处理。

您的 medi 团队

祝您轻松度过孕期!

הוראות טיפוח

- לסגור את כל סוגרי הסקוץ' לפני הכביסה.
אנו ממליצים להשתמש ברשת כביסה.
שומנים, שמנים, תחליבים ומשחות עלולים
לפגוע בחומר. שאריות סבון עלולות
לגרום לגירויי עור ולשחיקת החומר.
- יש לכבס את המוצר ביד, אם אפשר
בסבון הכביסה medi clean.
 - לא להלבין.
 - לייבש באוויר.
 - לא לגהץ.
 - לא לנקות ניקוי כימי.



הוראה לאחסון

לאחסן את המוצר במקום יבש,
המוגן מפני קרינת שמש ישירה.

מרכיבים

פוליאימיד, פוליאסטר, פוליאורטן, כותנה

אחריות

במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד
המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. יש
לשים לב להוראות הבטיחות, ולהוראות
המפורטות בהוראות שימוש אלו.

סילוק

ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.

צוות medi

מאחל הריון קל!

פרטי יבואן

יבואן: דין דיאגנוסטיקה

כתובת: האשל 7, פארק תעשיות קיסריה

שירות לקוחות: 1-800-333-636

www.dyn.co.il

מס' רישום אמ"ר: 2660630

Lumbamed® maternity

מטרה

Lumbamed maternity היא חגורת גב מייצבת. המוצר מיועד לטיפול אורתוטי באזור הגב התחתון בלבד, ויש לעשות בו שימוש על עור נקי בלבד.

התוויות לשימוש

- מצבי כאב באזור עמוד השדרה המתני במהלך הריון
- שיכוך כאבים הנגרמים ממתחת הגחון
- היפרלורדוזיס בעת הריון
- כאבי גב תחתון
- תסמונות לומבו-סכיאטיקות

תופעות לוואי / התוויות נגד

אין לעשות שימוש ב-Lumbamed maternity כאשר המטופלת סובלת מבקע מפשעתי.

נכון להיום לא ידוע על תופעות לוואי בכל אזורי הגוף. עם זאת, במקרים בודדים, כאשר איברים, כגון תחבושות, הדוקים מדי, ייתכנו תופעות לחץ מקומיות, או הצרות של כלי דם או של עצבים. לכן יש להתייעץ עם הרופא המטפל בנוסבות להלן, לפני השימוש: מחלות או פגיעות בעור, באזור השימוש, במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות יתר, נפוחות, או אדמומיות). ניתן לשלב עם מוצרים אחרים, אך יש לתאם זאת עם הרופא המטפל.

אופן הפעולה / הערות הרכבה

Lumbamed maternity מייצבת ומקלה על העומס במבני הרקמות של הבטן, של האגן ושל עמוד השדרה המתני במהלך הריון. באמצעות החומר החובק את הגוף, עם מוטות הייצוב המשולבים באזור עמוד השדרה המתני, וכוחות המשיכה המתכונים, ניתן לספוג את העומס הגדל הנובע ממשקל הבטן הגובר, ולשכך כאבים.

למכשירים אורתוטיים יעילות מרבית במהלך פעילות גופנית. עקרונית ניתן ללבוש את המכשיר האורתוטי במהלך כל היום. עם זאת, זמן השימוש צריך להתאים לצרכים האישיים, ולהוראות הרופא המטפל. בעת זמני מנוחה ארוכים (כגון ישיבה ממושכת / נסיעות ממושכות ברכב, שינה) יש להסיר את המכשיר האורתוטי. במקרים של כאבים חזקים מאוד, או תחושת אי נעימות בעת השימוש, יש להסיר את המוצר מיידי, ולפנות לרופא המטפל או לחנות האורתופדיה. המכשיר האורתוטי מיועד גם לשימוש במים. לאחר מכן יש לשטוף את המוצר היטב במים צלולים, ולציית להוראות הטיפול.

הוראות לבישה

- לכבס לפני השימוש הראשון. יש לשים לב, כי ההתאמה הראשונה חייבת להתבצע על פי הנחיות אנשי מקצוע בעלי הכשרה מתאימה.
1. לפני לבישת המכשיר האורתוטי יש לשחרר את רצועות המשיכה, כדי ללבוש אותו ללא משיכה. לשם כך יש לשחרר את קצוות הסקוץ' של הרצועות, ולהחזיר אותן רפויות אחורנית יותר.
2. יש לגלוש ראשית אל תוך לולאת כף היד בצד הסוגר הימני החיצוני (איור 1).
3. לעטוף את המכשיר האורתוטי סביב הגוף ולהצמיד את צד הסוגר השמאלי תחת מתח אל הבטן (איור 2).
4. למשוך את צד הסוגר הימני מעל לשמאלי ולהדק אותו באמצעות סוגר הסקוץ' (איור 3).
5. כעת יש לשחרר את קצוות הסקוץ' של רצועות המשיכה, ולמשוך אותן קדימה בו-זמנית (איור 4). ניתן לכוון את המתח עצמית על פי הצרכים ועל פי תחושת הכאב.
6. המכשיר האורתוטי יושב נכון כאשר הסוגר נסגר מתחת לבטן ותומך אותו (איור 5).

Fontos útmutatások

Az orvostechnikai eszközöt arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja. Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha a viselése közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lépne fel, azonnal lépjen kapcsolatba orvosával vagy ortopédiai műszerészeivel. Ne hordja az ortézist nyílt sebekben, és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

Важливі вказівки

Виріб призначений тільки для використання на пацієнті. У разі використання виробу більше, ніж одним пацієнтом гарантія виробника втрачають силу. Якщо при користуванні виробом у Вас виникли біль або неприємні відчуття, будь ласка, негайно зніміть його і проконсультуйтеся у лікаря. Не носіть виріб при наявності відкритих ран. Застосовуйте виріб тільки відповідно до рекомендації лікаря.

Pomembna opozorila

Medicinski pripomoček je namenjena le enemu bolniku. Če ga pri zdravljenju uporablja več kot en bolnik, proizvajalec izdelka ne more več jamčiti za njegovo ustreznost. Če med nošenjem proizvoda občutite veliko bolečino ali pa se pojavi neprijeten občutek, proizvod snemite in se takoj posvetujte z zdravnikom ali specializiranim trgovcem. Ne nosite proizvoda čez odprto rano. Proizvod uporabljajte po navodilih zdravnika ali specializiranega trgovca.

ملاحظات هامة

صنع هذا المنتج الطبي لعلاج مريض واحد فقط. في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتجات غير سارية وفقاً لقانون الأجهزة الطبية. عند الشعور بألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو أخصائي الأطراف الصناعية على الفور. لا ترتد المنتج على الجروح المفتوحة واستخدمه وفقاً للتعليمات الطبية فقط.

Instrucțiuni importante

Produsul medical este destinat utilizării individuale de către un singur pacient. Dacă se utilizează de către mai mulți pacienți, se pierde garanția oferită de producător în sensul specificat de Legea produselor medicale. Dacă în timpul folosirii produsului apar dureri excesive sau o senzație neplăcută, contactați medicul dumneavoastră sau tehnicianul ortoped. Nu purtați orteza pe răni deschise și folosiți-o numai în urma unui consult medical.

重要提示

该产品仅适于在一名病患身上使用。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担医疗产品法中的产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或矫形外科技师。请勿在未愈合伤口上穿戴矫正用具，并只在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

הערות חשובות

יש להשתמש במוצר הרפואי על חולה אחד בלבד. השימוש לטיפול ביותר מחולה אחד יגרום לביטול ביטוח אחריות המוצר של היצרן כמשמעותה בחוק מוצרים רפואיים. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורתוטי, יש ליצור קשר מייד עם הרופא או עם טכנאי האורתופדיה. אין להרכיב את המכשיר האורתוטי מעל פצעים פתוחים, ורק לאחר הנחיה רפואית.